

Project on the Bibliography of  
Tense, Verbal Aspect, Aktionsart, and Related Areas

---

On Bulgarian

---

©Robert I. Binnick, 2002

Alexander, Ronelle. 1996. "A Tenth Bulgarian Tense." Presented at 10th Balkan and South Slavic Conference, Chicago, May 2-4, 1996.

Andrejčin, Ljubomir. 1957. "Kăm karakteristikata na perfekta (minalo neopredeleno vreme) v bălgarskija ezik." [On the characteristics of the perfect (indefinite past) in Bulgarian.] *Ezikovedski izsledvanija v čest na akademik Stefan Mladenov*. Sofia: Izd. na Bălgarskata Akad. na Naukite, 57-64.

Aronson, Howard. 1977. "Interrelationships between Aspect and Mood in Bulgarian." *Folia Slavica* 9.1-32.

Aronson, Howard I. 1967. "Grammatical Categories of the Indicative in the Contemporary Bulgarian Literary Language." Robert et al. Abernathy (eds.), *To Honor Roman Jakobson*. The Hague: Mouton, 82-98.

\_\_\_\_\_. 1977. "Interrelationships between Aspect and Mood in Bulgarian." *Folia Slavica* 1.9-32.

\_\_\_\_\_. 1985. "Form, Function, and the Perfective in Bulgarian." Michael S. & Timberlake Flier, Alan (eds.), *The Scope of Slavic Aspect*. Columbus, Ohio: Slavica, 274-85.

Asenova, Petia. 1990. "Quelques remarques sur les types convergents." [Some remarks on convergent types.] *Diachronica* 7.1-8.

Bazin, J. and L. Feuillet. 1980. "L'opposition constatation - non-constatation en turc et en bulgare." *Zeitschrift für Balkanologie* 16.9-15.

Bojar, Bozenna. 1976. "Polskie i bulgarskie czasowniki komunikujace." [Polish and Bulgarian communicative verbs.] *Săpostavitelno Ezikoznanie* 1.65-77.

Borodich, V. V. 1948. "Iz istorii budushchego vremeni v bolgarskom jazyke." [On the history of the future tense in the Bulgarian language.] *Vestnik Moskovskogo Universiteta* 5.19-24.

\_\_\_\_\_. 1957. "Za funkciite na minalo predvaritelno vreme v savremennija balgarski ezik." [On the functions of the past anterior in contemporary Bulgarian.] *Balgarski Ezik* 7.430-51.

Boteva, Silvija. 1986. "Nabljudenija vurkhy njakoi znachenija na bulgarskoto budeshte vreme i funktsionalno-prevodnite im ekvivalenten vuv frenskija ezik." [Observations on some meanings of the Bulgarian future and their functional equivalents in French.] *Sapostavitelno Ezikoznanie* 11.22-32.

Bubenik, Vit. 2000. "Development of Aspect from Ancient Slavic to Bulgaro-Macedonian." John Charles Smith and Delia Bentley (eds.), *Historical Linguistics, 1995, I: General Issues and Non-Germanic Languages: Selected Papers from the 12th International Conference on Historical Linguistics, Manchester, August 1995*. Amsterdam: Benjamins, 23-34.

Bunina, I. K. 1955. "Znachenie i upotreblenie proshedshix vremen v govore sela Suvorova Izmail'skom oblasti SSSR." [The meaning and use of the past tense in the dialect of the village of Suvorovo, oblast' of Izmail (USSR).] *Stat'ji i materialy po bolgarskoj dialektologii SSSR* 6.71-135.

\_\_\_\_\_. 1991. "Eshche raz o kategorii vremeni, vremenax bolgarskogo indikativa i 'xronologicheskoj teorii'." [Once again on the category of time, on the times of the Bulgarian indicative, and on the 'chronological theory'.] R. V. Bulatova, V. A. D'jakov, Vladimir N. Toporov, and Vladimir A. Chorev (eds.), *Studia slavica: jazykoznanie, literaturovedenie, istorija, istorija nauka: k 80-letiju Samuila Borisovicha Bernshtejna*. Moscow: AN SSSR Inst. slavjanovedenija i balkanistiki, 172-86.

Cesko, E. V. 1954. "Predlogi lokal'nogo i vremennogo znachenija v bolgarskom govore sela Suvorova." [Local and temporal prepositiuons in the Bulgarian dialect of the village of Suvorovo.] *Stat'ji i materialy po bolgarskoj dialektologii SSSR* 6.3-43.

Chvany, Catherine V. 1978. "Denotative and Connotative Meaning of the 'Preterite' and 'Perfect' in Bulgarian and English." *Proceedings of the Annual Meeting of the Berkeley Linguistics Society* 4.30-42.

\_\_\_\_\_. 1990. "Oppozitsija [+/- dejksis], [+/- distantsija] i [+/- diskretnost'] v morfologiji bolgarskogo i anglijskogo glagolov." [The oppositions (+/- deixis), (+/- distance), and (+/- discreteness) in Bulgarian and English verbal morphology.] *Săpostavitelno Ezikoznanie* 15.5-13.

Dahl, Östen. 1997. "The Relation between Past Time Reference and Counterfactuality: A New Look." Angeliki Athanasiadou and Rene Dirven (eds.), *On Conditionals Again*. Amsterdam: John Benjamins, 97-114.

Dakova, Mariela. 1994. "Aspect and Volitional Modality: Comparative Semantics for the Loss of Bulgarian Perfective Aspect in Negative Imperative." *Săpostavitelno Ezikoznanie* 19.77-79.

Dejanova, Maria. 1993. "Rilatoj inter bulgarlingvaj kaj esperantaj malsimplaj verboformoj." [The relationship between Bulgarian and Esperanto non-simple verb forms.] *Bulgara Esperantisto* 62.3.3-7, 4.10-11.

Dejanova, Marija. 1976. "Iz sarbokharvavstsko-balgarskata sapostavitelna aspektologija." [From Serbo-Croatian/Bulgarian comparative aspectology.] *Bălgarski Ezik* 26.459-67.

Demina, E. I. 1956. "Znachenie i upotreblenie proshedshix vremen v pamjatnikax bolgarskoj pis'mennosti XVII-XVIII vekov." [Meaning and use of the past tense in the Bulgarian documents of the 17th and 18th centuries.] *Kratkie soobshchenija Instituta slavjanovedenija, Akademija nauk SSSR* 18.46-57.

Demina, Evgenija I. 1993. "Prostye proedie vremena v bolgarskom jazyke v svete 'vidovoj' teorii ." [Simple ... of time in the Bulgarian language in light of an 'aspectual' theory .] V. N. Toporov (ed.), *Philologia slavica : k 70-letiju akademika N. I. Tolstogo*. Moscow: Nauka, 295-301.

Desclés, Jean-Pierre and Zlatka Guentchéva. 1990. "Discourse Analysis of Aorist and Imperfect in Bulgarian and French." Nils Thelin (ed.),

*Verbal Aspect in Discourse*. Amsterdam: John Benjamins, 237-61.

Deyanova, Mariya. 1987. "Njakoi nachini na deistvie pri ukrainskija glagol v supostavka v Bulgarskija." [Some Aktionsarten (Modes of Action) of the Ukrainian Verb in Contrast with Bulgarian.] *Săpostavitelno Ezikoznanie* 12.20-27.

Dimitrova, Mariika. 1991. "Za vruzkata mezhdu semantika na slovoobrazuvatelna predstavka i valentnost na izkhodnite leksemi v nemskiya i bulgarskiya ezik." [On the relationship between the semantics of the word-formational prefix and the base lexeme's semantics in German and Bulgarian.] *Săpostavitelno Ezikoznanie* 16.20-27.

Dimitrova, Stefana. 1988. "O nekotoryx printsipax peredachi sobytij v bolgarskom tekste (v sopostavlenii s russkim)." [On some principles of rendering events in Bulgarian texts (in comparison with Russian).] *Săpostavitelno Ezikoznanie* 13.21-27.

Dimitrova-Vulchanova, Mila. 1999. *Verb Semantics, Diathesis and Aspect*. (LINCOM Studies in Theoretical Linguistics, 8.) Munich: LINCOM Europa.

Drenska, Margarita. 1991. "Portugalskoto glagolno vreme Preterito Perfeito Composto i prevodnite mu ekvivalenti na bulgarski ezik." [The Portuguese tense preterito perfeito composto (complex preterite perfect) and Its translational equivalents in Bulgarian.] *Săpostavitelno Ezikoznanie* 16.28-36.

Drettas, Georges. 1988. "D'un aspect à l'autre." [From one aspect to the other.] Nicole Tersis and Alain Kihm (eds.), *Temps et aspects: actes du colloque CNRS Paris 24-25 octobre 1985*. Paris: Peeters/Selaf, 205-22.

Elliott, Elisabeth. 2000. "The East Balkan Slavic Perfects within a Typology of Perfects in Slavic." Presented at 12th Biennial Conference on Balkan and South Slavic Linguistics, Literature and Folklore at the University of Kansas, Lawrence, May 4-6, 2000.

Feuillet, Jack. 1985. "Le système des temps seconds en bulgare moderne." [The system of second times in Modern Bulgarian.] *Cahiers balkaniques*, 199-215.

Fielder, Grace. 1990. "The Bulgarian Evidential: a pragmatically or grammatically realized category?." Read at the International Pragmatics Conference, July 9-13, 1990, Barcelona, Spain.

Fielder, Grace E. 1992. "Imperfect/aorist Coding in Negated Propositions in Bulgarian." *Săpostavitelno Ezikoznanie* 17.28-32.

Fielder, Grace E.

. 1993. *The Semantics and Pragmatics of Verbal Categories in Bulgarian*. Lewiston: Edwin Mellen Press.

Fielder, Grace E. 1996. "Dueling Perfects in Balkan Slavic." Presented at 10th Balkan and South Slavic Conference, Chicago, May 2-4, 1996.

\_\_\_\_\_. 1997. "The Discourse Properties of Verbal Categories in Bulgarian and Implications for Balkan Verbal Categories." *Balkanistica* 10.162-84.

Fleischman, Suzanne. 1989. "Temporal Distance: A basic linguistic metaphor." *Studies in Language* 13.1-50.

Fridman [Friedman], V. A. 1996. "O differentsiatsii temporal'nosti i aspektual'nosti v bolgarskom i makedonskom jazykax." [On the differentiation of temporality and aspectuality in the Bulgarian and Macedonian languages .] *Voprosy jazykoznanija* 1.116-24.

Friedman, Victor A. 1982. "Reportedness in Bulgarian: category or stylistic variant?." *International Journal of Slavic Linguistics and Poetics* 25-26.149-63.

\_\_\_\_\_. 1983. "Znachenie na otdavna minalo vreme za istorijata na bālgarskija ezik." [Significance of the distant past tense for the history of the Bulgarian language.] *Dokladi. Istoricheski razvoj na bālgarskija ezik. Pārvi mezhdunaroden kongres po bālgaristika*. Sofia: Bulgarian Academy of Sciences, 111-126.

\_\_\_\_\_. 1985. "Aspectual Usage in Russian, Macedonian, and Bulgarian." Michael S. & Timberlake Flier, Alan (eds.), *The Scope of Slavic Aspect*. Columbus, Ohio: Slavica, 234-46.

\_\_\_\_\_. 1986. "Evidentiality in the Balkans: Bulgarian, Macedonian,

and Albanian.” Wallace Chafe and Johanna Nichols (eds.), *Evidentiality: The Linguistic Coding of Epistemology*. Norwood, New Jersey : Ablex, 168-87.

\_\_\_\_\_. 1992. “Aspectual Oppositions in Bulgarian, Albanian and Turkish.” *Săpostavitelno Ezikoznanie* 17.33-38.

\_\_\_\_\_. to appear. “The Development and Significance of the Modern Bulgarian Pluperfect.” *Bulgarian Linguistics by American Scholars*. Sofia: Nauka i Izkustvo.

Galves, Francisco. 1989. “Varcho njakoi aspekti na deiksisa v ispanskija i v balgarsija ezik.” [Some problems of deixis in Spanish and Bulgarian.] Venče Popova (ed.), *Vtori meždunaroden kongres po bălgaristika, Sofija 23 maj - 3 juni 1986 g.: dokladi* . Sofia: Bălgarska akad. na naukite, 179-195.

Gotteri, N. J. C. 1983. “A Note on Bulgarian Verb Systems.” *Journal of the Midland Association for Linguistic Studies* 8.49-60.

Guentchéva, Zlatka. 1985. “Contributions à l’étude des catégories grammaticales du bulgare littéraire contemporain.” [Contributions to the study of the grammatical categories of contemporary literary Bulgarian.] Thèse de doctorat d’Etat. Département de Recherches Linguistiques. Universitee de Paris VII.

\_\_\_\_\_. 1989. “Implications aspecto-temporelles en français et en bulgare.” [Aspect-tense implications in French and Bulgarian.] *Săpostavitelno Ezikoznanie* 14.26-37.

\_\_\_\_\_. 1990. *Temps et aspect: l’exemple du bulgare contemporain*. [Tense and aspect: the example of modern Bulgarian.] Paris: Centre National de la Recherche Sci..

\_\_\_\_\_. 1994. “Imparfait, aorist et passé simple: confrontation de leurs emplois dans les textes bulgares et français .” [Imperfect, aorist and simple past: the contrast of their uses in Bulgarian and in French.] Stanisław Karolak, Violetta Koseska-Toszewa, Jean-Pierre Desclés, and Zlatka Guentchéva (eds.), *Studia kognitywe = Études cognitives: Vol. 1. Semantyka kategorii aspektu i czasu = Sémantique des catégories d’aspect et de temps*. Warszawa: Slawistyczny Os’rodek

Wyd, 163-81.

\_\_\_\_\_. 1995. "L'Imparfait perfectif bulgare." [The perfective imperfect in Bulgarian.] *Modèles Linguistiques* 16.73-94.

\_\_\_\_\_. 1996. "Le Médiatif en bulgare." [The evidential in Bulgarian.] Zlatka Guentchéva (ed.), *L'Énonciation Médiatisée*. Louvain and Paris: Peeters, 47-70.

Guentcheva, Zlatka and Jean-Pierre Descles. 1982. "À la recherche d'une valeur fondamentale du parfait bulgare." [On the problem of defining the basic meaning of the Bulgarian perfect.] *Săpostavitelno Ezikoznanie* 7.44-56.

Guentchéva, Zlatka and Jean-Pierre Desclés. 1982. "L' Aoriste en bulgare." [The aorist in Bulgarian.] *Cahiers balkaniques* 3.31-62.

Ivanova, Rumjana. 1994. "Dialektika na vreme i modalnost v istorijata na bălgarskija ezik." [The dialectics of tense and modality in the history of Bulgarian.] *Proglas*, 3-11.

Jetchev, Georgi and Mario Squartini  
. 1993. "Bulgarian Secondary Imperfectives." *Quarderni del Laboratorio di Linguistica*, 161-74.

Kabakčiev, K. 1986. "Vid, vreme i raznovidnostite na neopredenostta v bălgarskija ezik." [Aspect, tense and types of indefiniteness in Bulgarian.] *Bălgarski Ezik* 36.233-41.

Kabakchiev, Krasimir. 1981. "Edin tip glagolno-imenni slovosăchetanija i vrăzkata im s vidovata sistema na săvremennia bulgarski ezik." [One type of verbal-nominal word formation and its relation to the aspectual system of contemporary Bulgarian.] *Bălgarski Ezik* 31.427-33.

\_\_\_\_\_. 1983. "Sintaktichnijat model 'V + O' - kontekstualen marker na perfektivnost v bulgarskija i angliiskija ezik ." [The syntactic model 'V + O'—a contextual marker of perfectivity in Bulgarian and English.] *Săpostavitelno Ezikoznanie* 8.34-41.

Kabakciev, K. 1984. "The Article and the Aorist/Imperfect Distinction in Bulgarian: An Analysis Based on Cross-Language 'Aspect' Parallelisms." *Linguistics* 22.643-72.

Kabakciev, Krasimir. 1989. "On 'Telicity' and Related Problems." Lars-Gunnar Larsson (ed.), *Proceedings of the Second Scandinavian Symposium on Aspectology*. Uppsala: Almqvist and Wiksell, 13-32.

Karolak, Stanislaw. 1993. "Arguments sémantiques contre la distinction aspect/modalité d'action." [Semantic arguments against the distinction aspect/modality of action.] *Studi italiani di linguistica teorica e applicata* 22.255-84.

Koseska-Toszewa, Violetta. 1976. "Informacja o okreslonosci w znaczeniach temporalnych form werbalnych w jezyku polskim i bulgarskim." [Information on definiteness in the meanings of temporal verbal forms in Polish and Bulgarian.] *Săpostavitelno Ezikoznanie* 1.45-55.

Kramer, Christina E. 1997. "Aspect and Iterativity in Macedonian." *Balkanistica* 10.282-95.

Krapova, Ilyana. 1996. "Auxiliaries and Compound Tenses in Bulgarian." *Trondheim Working Papers in Linguistics*. Presented 1995 at First Conference on Formal Approaches to South Slavic Languages, Plovdiv.

Kuteva, Tania. 1995. "Bulgarian Tenses." Rolf Thieroff (ed.), *II Tense Systems in European Languages*. Tübingen: Niemeyer, 195-213.

Kutsarov, Ivan. 1989. "Oshte edno mnenie za xarakter na protivopostavjaneto aorist/imperfekt." [One more opinion on the character of the aorist/imperfect opposition.] *Săpostavitelno ezikoznanie* 14.45-49.

Lakova, Meri. 1990. "Semantichna struktura na vidovete izkazvaniia po komunikativno namerenie: Vurkhu material ot bălgarski ezik." [The semantic structure of aspectual utterances by communicative means: on material from the Bulgarian language.] *Bălgarski Ezik* 40.307-13.

Likomanova, Iskra. 1993. "Vidove ramkovi konstrukcii v bălgarskata



razgovorna re v supostavka s drugi slavjanski ezici.” [The aspectual parameters of constructions in Bulgarian colloquial speech in comparison with other Slavic languages.] *Săpostavitelno Ezikoznanie* 18.12-17.

Lindstedt, Jouko. 1985. “Bulgarian aorist and imperfect.” *X Nordiska slavistmötet, föredrag*. Åbo, 81-88.

\_\_\_\_\_. 1986. *On the Semantics of Tense and Aspect in Bulgarian*. (Slavica Helsingiensia, 4.) Helsinki: University of Helsinki, Dept. of Slavonic Languages.. PhD dissertation, Jyväskylä University.

\_\_\_\_\_. 1986a. “Zašto se zapazvat svăršenite imperfekti i nesvăršenite aoristi v bălgarskija ezik?” [Why are perfective imperfections and imperfective aorists preserved in Bulgarian?.] *Ezik i literatura* 41.11-18.

\_\_\_\_\_. 1992. “The Marking of future time reference in Bulgarian (with notes on Macedonian).” *EUROTYP Working Papers*.

Lingorska, Blagovesta. 1976. “Kum vuprosa za funktsionalno-semantichnite suotvetstviia na bulgarskiia pluskvamperfekt v polski ezik.” [Toward the question of the functional-semantic correlations of the Bulgarian pluperfect in Polish.] *Săpostavitelno Ezikoznanie* 1.83-97.

M’onesland, Svein. 1991. “Preizkazni i predpolozhitelni formi v bulgarskiia ezik v supostavitelen plan s norvezhki.” [Renarrated and hypothetical forms in Bulgarian in comparison with Norwegian.] Milena Tsaneva, Petur Pashov, and Boian Vulchev (eds.), *Bulgaristichni izsledvaniia: Treti bulgaro-skandinavski simpozium (20-26 septembri 1985 g)*. Sofia: Univ. izdatelstvo ‘Sv. Kliment Okhridski’, 221-31.

Marovska, Vera. 1989. “Jurdan Trifonov za kategorijata na novobalgarskija perfekt.” [Jurdan Trifonov on the category of the modern Bulgarian perfect.] *Naučni Trudove* 27.37-43.

\_\_\_\_\_. 1991. “Poreden opit za interpretatsiya na glagolnata opozitsiya aorist/imperfekt.” [An attempt at an interpretation of the verbal opposition aorist/imperfect.] *Săpostavitelno Ezikoznanie* 16.56-66.

\_\_\_\_\_. 1991a. "Subektivnite gramatikalizirani znachenii na glagola v sävremennii bälgarski ezik." [Subjective grammaticalized meanings of the verb in Modern Bulgarian.] *Säpostavitelno Ezikoznanie* 16.51-58.

Maslov, J. A. 1959. *Glagol'nyj vid v sovremennom Bolgarskom literaturnom jazyke*. [Verbal aspect in the contemporary Bulgarian literary language.] Leningrad: Izdatelstvo Leningradskogo universiteta. Cf. Maslov (1959).

Maslov, Ju. S. 1955. "O svojeobrazii morfoložicheskoj sistemy glagol'nodo vida v sovremennom bolgarskom jazyke." [On the originality of the morphological system of verbal aspect in modern Bulgarian.] *Kratkie soobshčenija Instituta slavjanovedenija, Akademija nauk SSSR* 15.28-47.

\_\_\_\_\_. 1963. "Znachenie dannyx bulgarskogo jazyka dlja obshchej teorii slanjanskogo glagol'nogo vida." [The meaning of Bulgarian data for a general theory of Slavic verbal aspect.] V. V. Vinogradov (ed.), *Slavjanskoe jazykoznanie: Sbornik statej*. Moscow: Izd. Akad. nauk SSSR, 197-229.

Maslov, Jurij S. 1959. "Glagol'nyj vid v sovremennom bolgarskom literaturnom jazyke (znachenie i upotreblenie)." [Verbal aspect in the contemporary Bulgarian literary language (meaning and use).] S. B. Bernshtejn (ed.), *Voprosy grammatiki bolgarskogo literaturnogo jazyka*. Moscow: Izd-vo Akademija Nauk SSR, Institut slavjanovedenija, 157-312. Cf. Maslov (1959).

McClain, Katia. 1996. "Issues in the Acquisition of Tense and Aspect in Bulgarian." Presented at 10th Balkan and South Slavic Conference, Chicago, May 2-4, 1996.

Michov, Nikolaj

. 1990. "Funktsionalni ekvivalenti na balgarskoto segashno vreme pri prevoda mu na frenski ezik . ." [Functional equivalents of the Bulgarian present tense in its translation into French.] *Säpostavitelno Ezikoznanie* 15.218-222.

Mikhov, Nikolaj. 1979. "Bälgarskoto modalno minalo nesvärsheno vreme i negovite funktsionalni ekvivalenti vuv frenskii ezik." [The Bulgarian imperfective modal past tense and its functional

equivalent in French.] *Săpostavitelno Ezikoznanie* 4.30-41.

\_\_\_\_\_. 1983. "Bădeshte predvaritelno vreme kato element ot temporalnata sistema na frenskija i bălgarskija ezik." [The future anterior tense as an element of the temporal system in French and Bulgarian.] *Săpostavitelno Ezikoznanie* 8.35-51.

\_\_\_\_\_. 1983a. "Obobshchitelno-aktualizirashata săshtnost na perfekta văv frenskija i bălgarskija ezik." [The general-actualizing essence of the perfect tense in French and Bulgarian.] *Săpostavitelno Ezikoznanie* 8.33-41.

\_\_\_\_\_. 1989. "Semantichno-sintaktichna xarakteristika na frenskite podchineni temporalni izrecheniia s futuralna suotnesenost." [The semantic-syntactic characteristics of French subordinate temporal utterances with future meaning.] *Săpostavitelno Ezikoznanie* 14.108-15.

Mileva, Violeta. 1980. "Xarakterna modalna ekspresivnost na imperativa ot svurshen vid s otritsanie v polskiia ezik v supostavka s bulgarskija knizhoven ezik." [The characteristic modal expressiveness of negated perfective imperatives in Polish in comparison to Literary Bulgarian .] *Săpostavitelno Ezikoznanie* 5.49-52.

Muller, Karl. 1997. "Zur Rolle der semantischen Bedeutung der Präfixe bei der Bildung und Anwendung sekundärer Imperfektiva im Russischen und im Bulgarischen." [On the role of the semantic meaning of prefixes in the formation and use of secondary Imperfectives in Russian and Bulgarian.] *Sborník Prací Filosofické Fakulty Brněnské Univ., A: Rada Jazykovedna* A45.175-84.

Mutafchiev, R. 1960. "Segashno istorichesko vreme kato zamestnik na minalo svărsheno i nesvărsheno vreme v săvremennija bălgarski ezik." [The historical present as a substitute for the perfect and imperfect past tense in contemporary Bulgarian.] *Ezik i literatura* 15.338-52.

Nikolova-Novakova, Iva. 1995. "Sur les systèmes aspecto-temporels du français et du bulgare." [On the aspect-tense systems of French and Bulgarian.] *Săpostavitelno Ezikoznanie* 20.5-14.

Nitsolova, Ruselina. 1993. "Kognitivni sãstoianii na govoreshtii, epistemichna modalnost i temporalnost." [Cognitive states of discourse, epistemic modality and temporality.] *Sãpostavitelno Ezikoznanie* 18.137-44.

Novakova, Iva. 1997. "Expression de l'idée d'avenir en français et en bulgare." [Expression of the idea of the future in French and in Bulgarian.] Presented at Second Chronos Conference, Annual Conference of the Linguistic Society of Belgium, Institut Libre Marie Haps (Brussels), 9-11 January 1997.

Olivares, Alfons. 1994. "Opit za sãpostavka na katalonskata s bãlgarskata glagolna sistema." [An attempt at a comparison of the Catalan verbal system with that of Bulgarian.] *Sãpostavitelno Ezikoznanie* 19.76-83.

Pancheva, Roumyana. 2001. "(Perfect) Participles and ((Im)Perfective) Aspect." Tübingen Workshop on Participles, April 17, 2001.

Peinenburg, Hari. 1983. "Za xarakterata na razlikata mezhdu aorista i imperfekta." [On the character of the differences between the aorist and the imperfect.] A. G. F. van Holk (ed.), *1983 Dutch Contributions to the Ninth International Congress of Slavists, Kiev, September 6-14*. Amsterdam: Rodopi, 347-56.

Penchev, Iordan. 1990. "Za funktsioniraneto na vremenata v teksta ." [On the functioning of tense in text.] *Sãpostavitelno Ezikoznanie* 15.253-56.

\_\_\_\_\_. 1994. "Modalnost i vreme." [Modality and time.] *Sãpostavitelno Ezikoznanie* 19.28-37.

Pete, Istvan. 1991. "Upotreblenie glagolov sovershennogo vida v bolgarskix i russkix otritsatel'nyx pobuditel'nyx predlozheniyax." [The use of perfective verbs in Russian and Bulgarian negative exhortative sentences.] *Sãpostavitelno Ezikoznanie* 16.17-21.

Petkov, P. 1991. "Konfrontativer Vergleich der Tempussysteme im Deutschen und Bulgarischen." [Contrastive comparison of the tense

systems in German and Bulgarian.] E. Iwasaki (ed.), *Begegnung mit dem 'Fremden'*. Munich: Iudicium, 133-43.

Petkov, Pavel. 1987. "Kum vāprosa za sāstava na temporalnata paradigma v bālgarskiia ezik." [Toward the question of the composition of the temporal paradigm in Bulgarian.] *Sāpostavitelno Ezikoznanie* 12.37-49.

\_\_\_\_\_. 1989. "Osnovni schodstva i razlichija mezhdu nemskata i balgarskata temporalni sistemi." [Basic similarities and differences between German and Bulgarian temporal systems.] Venče Popova (ed.), *Vtori meždunaroden kongres po bālgaristika, Sofija 23 maj - 3 juni 1986 g.: dokladi*. Sofia: Bālgarska akad. na naukite, 119-130.

Petroska, Elena. 1996. "Iterative Contexts in Macedonian and Bulgarian." Presented at 10th Balkan and South Slavic Conference, Chicago, May 2-4, 1996.

Petrova, Krasimira. 1995. "Psikholingvističeskoe issledovanie leksiko-semantičeskix grupp s identifikatorom sutki v ruskom i denonoshchie v bolgarskom jazykax." [Psycholinguistic research of lexico-semantic groups signalling the notion of day in Russian and Bulgarian.] *Sāpostavitelno Ezikoznanie* 20.5-13.

Petrova, Slavka and Fani Angelieva. 1991. "Glagolnijat vid v savremennija balgarski i novogracki ." [Verbal aspect in modern Bulgarian and Greek.] *Ezik i literatura* 46.70-81.

Petruxina, E. V. 1993. "Tipologičeskie osobennosti glagola v slavjanskix jazykax (problema slavjanskoj modeli glagol'nogo dejstvija)." [The typological peculiarities of the verb in Slavic languages (the problem of a Slavic model of verbal action).] *Vestnik moskovskogo universiteta, filologija* 48 (9).19-25.

Popova, Antoaneta. 1988. "Niakoi xarakteristiki na glagola v bālgarskiia i grutskiia ezik." [Some characteristics of the Bulgarian and Georgian verb.] *Sāpostavitelno Ezikoznanie* 13.23-26.

Rydvanskaja, L. D. 1986. "Otrazhenie kategorii vida v professional'nyx nomina agentis, motivirovannyx glagolom, v ruskom jazyke v sopostavlenii s ukrainskim, bolgarskim i cheshkim

jazykami.” [The reflection of the category of aspect in professional nomina agentis, motivated by a verb, in Russian in comparison to Ukrainian, Bulgarian, and Czech.] *Russkoe jazykoznanie* 12.45-50.

Savova, Milena. 1996. “The Bulgarian Evidential: a Pragmatic Extension of the Past Indefinite.” Presented at 10th Balkan and South Slavic Conference, Chicago, May 2-4, 1996.

Schuler, Jill Neikirk. 1996. “What borrowed verbs can tell us about the aspectual systems of Macedonian and Bulgarian: A contrastive analysis.” Presented at the Tenth Biennial Conference on Balkan and South Slavic Language, Literature and Folklore, University of Chicago, 2-4 May.

Schwall, Ulrike. 1991. *Aspectualität: Eine semantisch-funktionelle Kategorie*. [Aspectuality: a semantic-functional category.] (Tübinger Beiträge zum Linguistik, 344.) Tübingen: Gunter Narr.

Sell, George J. 1995. “A Comparison of Verbal Aspect in Russian and Bulgarian.” University of North Carolina, Chapel Hill dissertation

Slabakova, Roumyana. 1997. “Bulgarian Preverbs: Aspect in Phrase Structure.” *Linguistics* 35.673-704.

Stambolieva, M. 1989. “Notes on Aspect in Bulgarian and English.” M. J. B. Stokhof and L. Torenvliet (eds.), *Proceedings of the Seventh Amsterdam Colloquium: December 19-22, 1989*. Amsterdam, 495-508.

Stankov, V. 1966. *Imperfektät v sävremennija bălgarski knizhoven ezik*. [The Imperfect in the contemporary Bulgarian literary language .] Sofia: Izdatelstvo na Bălgarskata Akademija na naukite.

Stankov, Valentin. 1994. “L’imparfait en bulgare et en français: (similitudes et différences sémantiques d’un point de vue cognitif).” [The imperfect in Bulgarian and French: semantic similarities and differences from a cognitive point of view.] Stanisław Karolak, Violetta Koseska-Toszewa, Jean-Pierre Desclés, and Zlatka Guentchéva (eds.), *Studia kognitywe = Études cognitives: Vol. 1*.

*Semantyka kategorii aspektu i czasu = Sémantique des catégories d'aspect et de temps.* Warszawa: Slawistyczny Ośrodek Wyd., 211-21.

Stankov, Valentin Slavchev. 1980. *Glagolnijat vid v bulgarskija knizhoven ezik.* [Verbal aspect in the Bulgarian literary language.] Sofia: Nauka i izkustvo.

Steinke, Klaus. 1992. "Die Temporaldeiktischen Kategorien im Bulgarischen." [Temporal deictic categories in Bulgarian.] Susanne R. Anschutz (ed.), *Texte, Satze, Wörter und Moneme.* Heidelberg: Heidelberger Orientverl., 625-33.

Stoianova, Daniela. 1987. "Exprimarea modurilor actiunii (Aktionsart) in limbile romana și bulgara." [The expression of modes of action (Aktionsart) in the Romanian and Bulgarian languages.] *Studii și Cercetări Lingvistice* 38.525-36.

Stojanova, Daniela. 1990. "Temporal and Aspectual Motivation in the Use of the Passive Voice in Bulgarian and Romanian." *Revue roumaine de linguistique* 35.71-81.

\_\_\_\_\_. 1991. "Otnosno upotrebite na aorista i perfekta v balgarskija i rumanskija ezik." [The use of aorists and perfects in Bulgarian and Romanian.] *Săpostavitelno Ezikoznanie* 16.29-35.

Stojanova-Jovceva, Stanka. 1978. "Untersuchungen zum Zusammenhang zwischen dem semantischen Wert des wenn-Satzes und der Modus-Tempus-Kombination im Nebensatz und im tragenden Satz mit Hilfe eines Vergleichs mit dem Bulgarischen." [Research into the relationships between the semantic value of wenn-clauses and the mood-tense combination in the main and the subordinate clauses and a comparison with Bulgarian.] *Deutsch als Fremdsprache* 15.27-32.

Stojkov, Stojko. 1958. "Izchezvane na imperfekt i aorist v banatskija govor." [The disappearance of the imperfect and the aorist in the dialect of the Banat.] *Slavistichen sbornik: Po sluchaj IV mezhdunaroden kongres na slavistite v Moskva. Tom I, Ezikoznanie.* Sofia: Bălg. Akad. na Naukite, 79-90. *Slavistichen sbornik: Po sluchaj IV mezhdunaroden kongres na slavistite v Moskva. Tom I, Ezikoznanie.* 1.79-90.

Tashevskaja, Svetlana. 1990. "Za funktsionalnite ekvivalenti na angliiskoto segashno perfektno vreme v balgarskiia ezik." [On the functional equivalents of the English present perfect tense in Bulgarian.] *Săpostavitelno Ezikoznanie*, 19-27.

Thelin, Nils B. 1978. *Towards a Theory of Aspect, Tense and Actuality in Slavic*. (Acta universitatis upsaliensis, studia slavica upsaliensia, 18.) Uppsala/Stockholm: Almqvist and Wiksell. Extended version of paper read before the Nordic Slavist Meeting, Bergen, Norway, August, 1974.

\_\_\_\_\_. 1980. "Die Aktionale Semantik der Verbalpräfigierung im Russischen und Bulgarischen im Lichte einer komponentialen Aspekttheorie: Zur Revision des Begriffes 'Aktionarten'." [The actional semantics of verbal prefixation in Russian and Bulgarian in light of a componential theory of aspect: for a review of the concept of 'Aktionarts'.] *Scando-Slavica* 26.175-90.

\_\_\_\_\_. 1982. "Universalni funktsii na temporalnost i aspektualnost i balgarskite t.n. 'defektivni' glagoli ot tipa napisam." [Universal functions of temporality and aspectuality and Bulgarian 'defective' verbs of the type napisam.] *Slawischen Sprachen, Die* 1.108-18.

Thieroff, Rolf. 1994. "Inherent Verb Categories and Categorizations in European Languages." Rolf Thieroff and Joachim Ballweg (eds.), *Tense Systems in European Languages*. Tübingen: Niemeyer, 3-45.

\_\_\_\_\_. 1995. "More on Inherent Verb Categories in European Languages  
." Rolf Thieroff (ed.), *II Tense Systems in European Languages*. Tübingen: Niemeyer, 1-36.

Tommola, Xannu

. 1991. "Ob aspektual'nyx kategorijax: Bolgarskie vidy v zerkale finskogo jazyka - i cherez prizmu russkogo jazyka." [On aspectual categories: Bulgarian aspects in the mirror of the Finnish language—and through the prism of the Russian language.] *Bulgaristichni izsledvanija*, 233-49.

Varsano, Rezhina. 1988. "Niakoi funktsionalno-semantichni aspekti na temporalno-vidovite otnosheniia v suvremennii bulgarski ezik i opit za tiakhnoto modelirane." [Several functional-semantic aspects of tense-aspect relations in the



contemporary Bulgarian language and an attempt to model them.] *Bălgarski Ezik* 38.511-16.

Venediktov, G. K. 1960. "Ostnosno nastavtike za imperfektivacija v săvremennija bălgarski literaturen ezik." [On suffixal imperfectivization in the contemporary Bulgarian language.] *Bălgarski Ezik* 10.116-29.

\_\_\_\_\_. 1961. "Morfologicheskie tipy vidovykh korrelatsij glagolov dvizhenija v bolgarskom jazyke." [Morphological types of aspectual correlations of verbs of motion in the Bulgarian language.] *Kratkie soobshchenija Instituta slavjanovedenija, Akademija nauk SSSR* 30.84-99.

\_\_\_\_\_. 1961a. "Zur Frage der suppletiven Aspektkorrelationen in der bulgarischen Sprache der Gegenwart." [On the question of suppletive aspectual correlations in the Bulgarian language of the present .] *Zeitschrift für Slawistik* 6.381-86.

\_\_\_\_\_. 1976. "K semanticheskoj xarakteristike redkogo tipa glagolov v bolgarskom jazyke." [Toward the semantic characteristics of a rare type of verbs in Bulgarian.] *Săpostavitelno Ezikoznanie* 1.5-10.

Verizhnikova, Elena. 1991. "Kon izrazuvanje na povtorlivosta na dejstvata vo makedonskiot jazik vo sporeda so ruskiot, srpsko-hrvatskiot i bugarskiot." [Towards an explanation of iterativity in Macedonian in comparison with Russian, Serbo-Croatian, and Bulgarian.] Zdenka Ribarova, Georgi Stalev, and Kosta Peev (eds.), *XVIII naučna diskusija (Ohrid, 12-14 avgust 1991 g.)*. Skopje: Univ. "Kiril i Metodij", 25-32.

Walter, H. 1973. "Die Tempus-, Modus- und Aspektsemantik der finiten Verbformen in der modernen bulgarischen Literatursprache." [The tense-, mood-, and aspect-semantics of the finite verb forms in the modern Bulgarian literary language.] *Zeitschrift für Slawistik* 18.198-212+.

Wedel, Alfred R. and Theodor Christchev. 1989. "The 'Constative' and the 'Complexive' Aspects in Gothic and in the Old Bulgarian of the Zograph Codex." *Germano-Slavica* 6.195-208.